

F. 95 — 1466

[C — 27230]

**17 JANVIER 1995. — Arrêté ministériel concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture. — Réduction des subventions-intérêts relatives aux demandes introduites durant la période du 1er avril 1993 au 30 septembre 1994**

Le Ministre de l'Agriculture,

Vu la loi du 15 février 1961 portant création d'un Fonds d'investissement agricole, modifiée par les lois des 29 juin 1971, 15 mars 1976, 3 août 1981 et 15 février 1990;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1990 concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994;

Considérant qu'en vertu de l'article 1er, § 2, de la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat modifiant l'article 6, § 1er, V, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le Fonds d'investissement agricole est de la compétence régionale;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient de permettre aux établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961 de calculer au plus tôt les subventions-intérêts échues pour les demandes introduites durant la période débutant le 1er avril 1993 et se terminant le 30 septembre 1994,

Arrête :

**Article 1er.** La réduction définie à l'article 31bis de l'arrêté royal du 25 octobre 1990, concernant les aides aux investissements et à l'installation en agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 19 août 1992 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 23 juin 1994, est nulle pour les demandes introduites par les établissements de crédit agréés en vertu de l'article 6 de la loi précitée du 15 février 1961, pendant la période débutant le 1er avril 1993 et se terminant le 30 septembre 1994.

Le calcul prouvant que la réduction est nulle est repris dans l'annexe à cet arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 janvier 1995.

G. LUTGEN

Annexe

**Calcul de la réduction à appliquer aux interventions régionales wallonnes**

|   |                 |
|---|-----------------|
| Wallonie  |                 |
| 1. Budget total disponible.....                                 | 1 256 000 000 F |
| 2. Engagement total des aides communautaires et régionales..... | 1 001 697 771 F |
| 3. Solde non utilisé.....                                       | 254 302 229 F   |

La réduction à appliquer est nulle.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 17 janvier 1995.

Le Ministre de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 1466

[C — 27230]

**17. JANUAR 1995. — Ministerialerlaß über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft. — Verringerung der Zinssubventionen für die während des Zeitraums vom 1. April 1993 bis zum 30. September 1994 eingereichten Anträge**

Der Minister der Landwirtschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 15. Februar 1961 über die Schaffung eines "Fonds d'investissement agricole" (Landwirtschaftlicher Investitionsfonds), abgeändert durch die Gesetze vom 29. Juni 1971, vom 15. März 1976, vom 3. August 1981 und vom 15. Februar 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 19. August 1992 und den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994;

In der Erwägung, daß gemäß Artikel 1 § 2 des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates in Abänderung des Artikels 6 § 1 V des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, der "Fonds d'investissement agricole" auf den Zuständigkeitsbereich der Regionen übertragen wird;

Aufgrund des Einverständnisses der Finanzaufsichtsbehörde;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es ratsam ist, den gemäß Artikel 6 des oben angeführten Gesetzes vom 15. Februar 1961 zugelassenen Krediteinrichtungen zu gestatten, die fälligen Zinssubventionen für die während des Zeitraums vom 1. April 1993 bis zum 30. September 1994 eingereichten Anträge sobald möglich zu berechnen,

Beschließt der Minister der Landwirtschaft:

**Artikel 1.** Die in Artikel 31bis des Königlichen Erlasses vom 25. Oktober 1990 über die Unterstützungen bei Investitionen und der Niederlassung in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 19. August 1992 und den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 23. Juni 1994, festgelegte Verringerung ist für die Anträge nichtig, die von den gemäß Artikel 6 des oben angeführten Gesetzes vom 15. Februar 1961 zugelassenen Krediteinrichtungen während des Zeitraums vom 1. April 1993 bis zum 30. September 1994 eingereicht worden sind.

Die Berechnung, die nachweist, daß die Verringerung null und nichtig ist, wird dem vorliegenden Erlaß als Anlage beigefügt.

**Art. 2.** Der vorliegende Erlaß tritt an dem Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.  
Brüssel, den 17. Januar 1995.

G. LUTGEN

Anlage

**Berechnung der für Interventionen der Wallonischen Region anzuwendenden Verringerung**

|   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Gesamte verfügbare Gesamthaushaltsmittel.....                              | 1 256 000 000 BEF |
| 2. Mittelbindungen der gemeinschaftlichen und regionalen Unterstützungen..... | 1 001 697 771 BEF |
| 3. Nicht verwendeter Restbetrag.....  | 254 302 229 BEF   |

Die anzuwendende Verringerung ist nichtig.

Gesehen, um dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 17. Januar 1995 als Anlage beigefügt zu werden.

Brüssel, den 17. Januar 1995.

Der Minister der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

N. 95 — 1466

VERTALING

[C - 27230]

**17 JANUARI 1995. — Ministerieel besluit betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw. — Vermindering van de rentetoelagen verbonden aan de aanvragen ingediend tijdens de periode van 1 april 1993 tot 30 september 1994**

De Minister van Landbouw,

Gelet op de wet van 15 februari 1961 houdende oprichting van een Landbouwinvesteringsfonds, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1971, 15 maart 1976, 3 augustus 1981 en 15 februari 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 en bij het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994;

Overwegende dat, krachtens artikel 1, § 2, van de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, dat artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wijzigt, het Landbouwinvesteringsfonds tot de bevoegdheid van het Gewest behoort;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de krachtens artikel 6 van de voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen zo vlug mogelijk de vervallen rentetoelagen moeten kunnen berekenen voor de aanvragen ingediend tijdens de periode van 1 april 1993 tot 30 september 1994,

Besluit :

**Artikel 1.** De vermindering vastgesteld in artikel 31bis van het koninklijk besluit van 25 oktober 1990 betreffende steun aan de investeringen en aan de installatie in de landbouw, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 augustus 1992 en bij het besluit van de Waalse Regering van 23 juni 1994, is gelijk aan nul voor de aanvragen ingediend door de krachtens artikel 6 van de voornoemde wet van 15 februari 1961 erkende kredietinstellingen tijdens de periode van 1 april 1993 tot 30 september 1994.

De berekening tot bevestiging dat de vermindering gelijk aan nul is bevindt zich in bijlage bij dit besluit.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in kracht op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 17 januari 1995.

G. LUTGEN

Bijlage

**Berekening van de op de Waalse gewestelijke steunregeling toe te passen vermindering**

|  |                   |
|--|-------------------|
| Wallonië   |                   |
| 1. Beschikbare totale begroting.....                                       | 1 256 000 000 BEF |
| 2. Totale vastlegging van de gemeenschappelijke en gewestelijke steun..... | 1 001 697 771 BEF |
| 3. Niet gebruikt saldo.....  | 254 302 229 BEF   |

De toe te passen vermindering is gelijk aan nul.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 17 januari 1995.

De Minister van Landbouw,  
G. LUTGEN